

ro permanezcan en lo que él, ni más ni menos que desde la Rusia de Putin, llama “den engen Grenzen der als politisch ‘korrekt’ privilegierten Leitdiskurse” (p. 194), o que Europa, como fruto de la (perniciosa) secularización dominante, renuncie a definir su identidad “über die historische Tiefe der christlichen Kultur” (p. 195) para facilitar una posible entrada de Turquía en la Unión Europea. Pero resumamos.

El sabor agri dulce que deja la lectura de un artículo como el de Kemper, en el que la claridad en la exposición de ciertos argumentos se ve a la postre ensombrecida por juicios que tienen más de ideológicos que de científicos, es extrapolable a varias de las contribuciones de un volumen en el que, no obstante, hay también artículos sobresalientes como los de Fechner, Böschstein o Rusterholz.

Jorge BLAS

CAEIRO, Oscar: *Leer a Kafka. El hombre de las mil angustias*. Buenos Aires: Biblioteca Nacional / Quadrata 2013. 152 pp.

Es sabido que Franz Werfel, tras leer algunos pasajes de Kafka publicados en la revista *Hyperion*, escribió que, más allá de Tetschen-Bodenbach –es decir, más allá de la estación limítrofe entre Bohemia y Alemania–, ningún hombre habría de entender jamás la obra del narrador checo. Sería superfluo argumentar en qué medida la obra kafkiana, contradiciendo abiertamente el diagnóstico de Werfel, ha pasado en poco tiempo a ocupar, de manera sostenida e intensa, un lugar central en el canon de la gran literatura mundial. Las interpretaciones que suscitó dicha obra son tan numerosas y, en algunos casos, tan complejas y significativas, que sería prácticamente imposible abarcarlas. Si se añade a esto el connatural hermetismo de la escritura de Kafka, podrá entenderse cuán dificultoso es destinarle una introducción. El libro que reseñamos ha alcanzado, sin embargo, de manera plena un propósito tan arduo; el autor recorre la biografía y la producción literaria kafkianas, y se detiene en el análisis de algunas obras específicas. Un tratamiento pormenorizado reciben obras como *Ein Hungerkünstler*, *Das Schloß*, el diario, la correspondencia con Milena Jesenská y la célebre carta al padre. Entre los temas sobre los que indaga Caeiro se encuentra el escepticismo lingüístico, es decir: la duda acerca de la capacidad comunicativa del lenguaje verbal; un tema que no solo recorre la literatura austrohúngara del *fin-de-siècle* y las primeras décadas del siglo pasado –tal como lo testimonia, de manera ejemplar, la *Chandos-Brief* de Hugo von Hofmannsthal–, sino que además “es un carácter de la literatura del siglo XX y, todavía, de nuestra época” (p. 50). También es analizada la identificación de Kafka con la figura del exiliado: un carácter de raigambre hasídica que pasó a convertirse en exponente representativo del hombre moderno en general. Caeiro destaca asimismo la índole anticipadora de la *oeuvre* kafkiana, en la que vemos anunciada la barbarie fascista; por lo demás, el propio escritor sostuvo, en una conversación con Janouch, que “El arte es un espejo que ‘se adelanta’ a veces lo mismo que un reloj” (p. 96).

En *Leer a Kafka* se subraya con el debido énfasis la universalidad del legado literario kafkiano, que “perdura más allá de su país, del idioma en que [Kafka] escribió, constituye una manera verdaderamente universal” (p. 101). Pero al mismo tiempo se pondera la conveniencia de que los lectores recurran a Kafka para entender sus propias circunstancias socio-históricas y sus propias culturas: “Cada uno puede revisar su tiempo y su país a través de la lente de Kafka y entonces experimentará la fascinación, el hechizo, el encanto de este autor atraído empeñosamente por acercarse a la inalcanzable perfección artística” (*id.*). El propio Caeiro proporciona una evidencia elocuente de la validez de tal estrategia al examinar algu-

nas recepciones productivas de la obra de Kafka realizadas en Argentina. El escrutinio de esta historia de recepción comienza con las traducciones y artículos de Borges y continúa con las aportaciones de Eduardo Mallea, Carmen Gándara, Ernesto Sábato y Juan José Saer; y cabe agregar que esta lista podría ampliarse con otros escritores hondamente influidos por Kafka, como Ezequiel Martínez Estrada o Julio Cortázar. También se ocupa Caeiro de reseñar análisis realizados por críticos que exploraron a Kafka desde la perspectiva del judaísmo (Hannah Arendt, Martin Buber, Sultana Whanón), el marxismo (Ernst Fischer, Roger Garaudy), la *Editionsphilologie* (Hans-Gerd Koch) o, en términos más genéricos, desde un punto de vista religioso (Max Brod, Karl-Josef Kuschel). Producto de una frecuentación minuciosa, prolongada y original de la obra de Kafka, el libro de Oscar Caeiro no resultará provechoso únicamente para el estudiante de letras o el lector no iniciado, sino también para el estudioso de la laberíntica e insinuante literatura del escritor checo.

Miguel VEDDA

FERNÁNDEZ BUENO, Marta / LLAMAS UBIETO, Miriam / SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, Paloma (Hrsg.): *Rückblicke und neue Perspektiven – miradas retrospectivas y nuevas orientaciones*. (Perspektiven der Germanistik und Komparatistik in Spanien, Bd. 9). Bern / Berlin / Bruxelles / Frankfurt am Main / New York / Oxford / Wien: Peter Lang 2013. 731 S.

Die vorliegende Sammlung von Beiträgen entspricht den Akten der 13. Germanistenwoche, die vom 19.-21. Januar 2011 an der Philologischen Fakultät der Universidad Complutense de Madrid mit Unterstützung des Madrider Germanistenverbandes, des österreichischen Kulturforums, des Goethe-Instituts Madrid, der Verlage Hueber und Langenscheidt und des Germanistischen Instituts der UCM abgehalten wurde. Der Band ist in drei große Themenkreise unterteilt: NS-Exil, Linguistik und Literatur. Da es sich bei dem Kongress um eine Hommage an die inzwischen pensionierte Prof. Ana Pérez handelte, deren Forschung und Lehre sich über viele Jahre hinweg auf das Spezialgebiet der deutschsprachigen Exilliteratur konzentriert hat, ist der erste Teil komplett dieser Thematik gewidmet, und zwar nicht allein aus poetologischer, sondern auch aus gesellschaftsgeschichtlicher Sicht. Prof. Pérez hat 2008 eine Sammlung von literarischen und politischen Texten in spanischer Übersetzung herausgegeben (u.a. von Thomas Mann, Hannah Arendt, Bertolt Brecht, Joseph Roth und Stefan Zweig), die das Gedankengut der Exilgeneration 1933-1945 dem spanischen Leser zugänglich macht. Um daraus gewonnene Erkenntnisse zu erweitern, beziehen sich daher in dieser Sektion einige der Beiträge auf Spanien und Frankreich, in anderen wiederum geht es darum, wie die Exilautoren in der Fremde ihre Identität erlebten oder wie sich das Exil berühmter Persönlichkeiten (Joseph Roth, Heinrich und Thomas Mann oder Bertolt Brecht) im Allgemeinen gestaltete.

Prof. Luis Acosta behandelt die *Cervantes*-Figur in dem gleichnamigen historischen Roman von Bruno Frank und streicht dabei heraus, wo der Autor historiographisch vorgeht und wo er von der Geschichtsschreibung abweicht. Carmen Alonso Ímaz erläutert Reinhold Schneiders inneres Exil anhand seines Textes *Las Casas vor Karl V*, in welchem er einen Parallelismus zwischen Naziterror und Unterdrückung der Eingeborenen durch die Eroberer herstellt. Montserrat Bascoy Lamelas richtet ihr Augenmerk auf zwei Romane von Victoria Wolff – *Gast in der Heimat* (1935) und *Keine Zeit für Tränen* (1954) –, und zwar unter dem Gesichtspunkt der Fremdheit im eigenen Land und im amerikanischen Exil, wie diese von zwei Frauengestalten erlebt wird. Gastão Cabral Moncada gibt einen Überblick über Bertolt Brecht und die deutsche Literatur des Exils und wie sein Aufenthalt in Prag und Paris seine